

## Эксперты раскритиковали предложение сменить название стадиона "Фишт" в Сочи в связи с негативной реакцией черкесов

Предложения сменить на время чемпионата мира название стадиона "Фишт" на Olympic Stadium является спорным и приведет к обострению черкесской проблематики, считают опрошенные ["Кавказским узлом"](#) эксперты.

*В апреле текущего года в спортивных СМИ появилась информация о том, что в оргкомитете ЧМ-2018 предварительно утверждены названия стадионов, на которых пройдут матчи чемпионата в 2018 году и Кубка конфедерации в 2017 году. Так, по данным СМИ, волгоградский стадион "Победа" предположительно получит название Rotor Arena, строящийся в Ростове-на-Дону стадион получит название Don Arena или Elizaveta Petrovna Stadium, а стадион "Фишт" на время первенства мира переименуют в Olympic Stadium. Причиной переименования стадиона в Сочи, построенного к Олимпиаде-2014, называлось то, что название отсылает англоязычных гостей и зрителей к английскому слову fish (рыба). Издание "Архитектура Сочи" в июле также сообщило о возможном переименовании стадиона. Однако официального подтверждения этой информации пока не было.*

### Кусова: "Адыгов лишают национальной памяти"

Директор Центра этноконфессиональных проблем СМИ при Союзе журналистов России **Сулиета Кусова-Чухо** назвала инициативу по смене названия стадиона "Фишт" "попыткой окончательно вытравить историческую память народа".

"Я слышала в "Новостях" на Первом канале комментариев, что "ухо иностранцев режет название "Фишт", потому что оно ассоциируется с рыбой. Можно догадаться о моей реакции, прежде всего, как шапсуженки. Потому что все, что осталось от черноморских адыгов, которые в основной массе по итогам Кавказской войны покинули свою территорию - это топонимика. По всему побережью, как редкие маячки национальной памяти, остались наши названия: Джубга, Туапсе, Анапа, Сочи... Гора Фишт - это наша гордость. Здесь законсервированы народные придания, знаменитый Нартский эпос. Это гордое имя во время Олимпиады было нашим проводником в мир адыгского прошлого, и, я думаю, тысячи людей увезли с собой это название", - сказала корреспонденту "Кавказского узла" Сулиета Кусова.

Вдобавок ко всему, напомнила она, при возведении олимпийских объектов была серьезно подорвана экосистема территории, на которой проживают адыги.

"Нас просто унизили, [не представив во время церемонии открытия Олимпиады как коренное аборигенное население](#), как это происходит на всех Олимпиадах... Я не говорю о тех последствиях для территории обитания, которыми для нас обернулась Олимпиада в плане изменения ландшафта. Руслу рек, которые являются нашими жизненными артериями, [были нарушены из-за забора гравия в промышленных масштабах](#), исчезла вода из колодцев", - отметила Кусова.

Кроме того, заметила Кусова, в условиях гор всегда существует дефицит земли, шапсуги - не исключение. Аулам некуда развиваться.

"В Большом Кичмае на многих подворьях бережно охраняются старые могилы прошлых веков. Никому не приходит в голову сравнить их с землей и засадить овощами. Там чья-то жизнь, может, мой предок, это судьба, и никто из шапсугов не убирает эти могилы с

земли, хотя такой дефицит, и как горько заметил Руслан Гвашев: "Мы платим поземельный налог за своих мертвых". К сожалению, мы доживаем свое этногенетическое время, так сложилась наша история. И поэтому каждое грубое, бестактное посягательство на нее очень болезненно", - сказала Сулиета Кусова.

По ее мнению, государство должно обратить пристальное внимание на реализацию равных прав граждан разных национальностей страны.

"Я не сторонница оппозиционных движений, я лишь хочу, чтобы государство, чьим полноценным народом мы должны являться, воспринимало каждый, даже очень маленький народ, своими полноценными гражданами. Почему-то на Олимпиаде это не резало слух [стадион "Фишт"], наверное, потому что очень остро стоял протестный "черкесский вопрос". Тогда решили не будоражить память. А теперь страсти улеглись, Олимпиаду провели, выделив адыгам представительский фанерный домик на заднем дворе Олимпийского парка, который почему-то некоторые адыгские прикормленные общественники восхищенно называют "Домом адыга". Да мало ли с чем ассоциируется множество слов, в том числе и в русском языке, и что теперь? Это крайне пренебрежительное, неуважительное решение. Я не знаю, как же быть с нашей национальной политикой, где заявлено создание гражданской нации, где столько денег отводится на какие-то консолидирующие проекты. Неужели вся национальная политика сведется к блинно-шашлычному переплясу?" - задается вопросом Кусова.

По ее мнению, не уделяют внимание адыгской проблематике и региональные власти.

"В лесах вырубают каштаны. Сегодня практически [исчезает знаменитый самшит, который поедает огневка](#), завезенная вместе с зелеными насаждениями для украшения Сочи из Италии. В довершение давайте еще и названия все аборигенные уничтожим, чтобы они не резали слух иностранцам", - отметила она.

Переименование стадиона Кусова считает "продолжением цепи событий по целенаправленному уничтожению памяти адыгов".

"Это истребление исторической памяти. Иначе чем объяснить приезд [в школу в Большом Кичмае полиции](#) из Лазаревского, которая тщательно допрашивала учеников (слава Богу, в присутствии родителей), кто собирает их на памятную дату 21 мая. Уже нельзя помянуть этот святой для адыгов день окончания Кавказской войны. Неужели в этом усматривается экстремизм? Почему адыгам не позволено иметь собственную национальную память? Но она есть - это наша страница истории, мы ее перевернули, но мы хотим о ней помнить. Помнить об исчезнувших родах, фамилиях, о стертых с лица земли селениях, о потере пассионарного адыгского генофонда... Помнить прошлое, чтобы конструировать будущее уже в других исторических реалиях. Что же в этом плохого? Уважение к большой Отчизне, замешанное на уважении к своей малой родине, составляет истинный патриотизм. Зачем России нужны граждане-манкурты?" - заключила Кусова.

### **Решение поднимет новую волну протеста в черкесском мире**

"Фишт" переводится с адыгских языков как "белая голова", и название стадиона взято от покрытой ледниками горы Фишт, возвышающейся над Западным Кавказом, рассказал корреспонденту "Кавказского узла" руководитель "Адыгэ Хасэ" Краснодарского края *Аскер Сохт*.

Он отметил, что по его информации решение о таком переименовании пока не принималось, но сама инициатива будет негативно воспринята черкесским сообществом.

"Это странная инициатива, но искренне радуется, что, желая усладить слух англоязычной аудитории, авторы инициативы не предлагают переименовать нашу страну, регионы и города России, а ограничиваются лишь стадионом. Действительно, если задача состоит в стремлении поразить англоязычную аудиторию узнаваемым именем, можно было бы в контексте текущего кризиса международных отношений дать ему имя президента США Барака Обамы или премьер-министра Великобритании Дэвида Кэмерона, наконец, премьер-министра Канады Стивена Харпера. Вот уж действительно англоязычная аудитория не только найдет узнаваемые имена, но и не на шутку удивится. Тогда действительно чемпионат мира по футболу войдет в историю. Тем более, никому в голову еще не приходила мысль переименовывать стадионы в угоду лингвистических капризов англоязычной аудитории", - сказал Аскер Сохт.

Инициатива, как полагает общественник, может спровоцировать протестное движение против чемпионата мира по футболу в 2018 году.

"Если же говорить серьезно, то становится грустно от безбрежности воинствующего маразма, порождаемого чиновничеством. Очевидно, что это вызовет далеко не футбольные полемики и неуместные дискуссии, спровоцированные на пустом месте", - сказал Сохт.

"Логика и здравомыслия в этой инициативе найти невозможно. Я думаю, те, кто полномочен принимать такие решения, не пойдут на этот шаг. Эта инициатива совершенно не продумана и провокационна. Она как раз вокруг чемпионата мира по футболу сформирует новую протестную волну. Может, кому-то хочется в глобальные международные соревнования, проходящие в России, постоянно вбрасывать какую-то конфронтационную обстановку? Информационное пространство вокруг нашей страны и так неблагоприятно, и еще к этому что-то прибавлять? Очевидно, кто-то ставит целью совершенно довести ситуацию до полного абсурда, чтобы над нами смеялся весь мир", - заключил Сохт.

### **Оргкомитет ЧМ-2018: "Переименование стадионов связано с защитой коммерческих прав спонсоров"**

Решение о переименовании стадиона на время проведения Кубка конфедерации-2017 и чемпионата мира-2018 еще не принято, но даже в случае принятия такого решения, оно ограничится лишь временем проведения соревнований, сообщили корреспонденту "Кавказского узла" в оргкомитете ЧМ-2018.

"Мы можем говорить только о названии стадиона на время проведения чемпионата мира по футболу. У стадиона есть постоянное название, оно может быть коммерческим, историческим, и есть название, отведенное на время проведения ЧМ, в тот месяц, когда будут проводиться матчи и соответственно Кубок конфедерации за год до этого. Название стадиона проверяют в FIFA на предмет защиты прав партнеров и спонсоров. Например, есть стадион у ФК "Спартак" "Открытие Арена". "Открытие" - это название банка, соответственно, если у FIFA есть банк-партнер или спонсор, то названием другого банка стадион проведения ЧМ по футболу на время ЧМ называться не может. На этот предмет все стадионы анализируются", - рассказал *представитель оргкомитета*.

Какие объекты могут потерять свои постоянные названия, собеседник не уточнил, добавив лишь, что официальная информация на этот счет будет опубликована после 10 сентября.

"Что касается названия стадионов на время ЧМ, то мы не можем сказать сейчас, как окончательно они будут называться. По итогам операционного тура по городам организаторов, который сейчас стартует при участии FIFA и пройдет по 11 сентября, будет опубликовано название всех стадионов ЧМ на время его проведения", - сказал собеседник.

На вопрос, анализировалось ли, как отразится инициатива о переименовании стадиона "Фишт" на настроениях местных жителей в контексте черкесского вопроса, в оргкомитете ответили, что "вопрос о глобальном переименовании находится в компетенции краевых властей".

"Стадион "Фишт" в любом случае, как назывался "Фиштом", так и будет. Если вопрос о переименовании встанет, то только на время ЧМ и только из-за защиты коммерческих прав спонсоров. Условно, в августе 2018 или в мае, он называется "Фишт" всегда и для всех. Вопросом, глобально переименовывать или нет, в принципе занимается владелец стадиона, которым с недавних пор стал Краснодарский край", - заключили в оргкомитете.

### **Горбаневский: стадион "Фишт" является частью мировой спортивной истории**

Стадион "Фишт" воспроизводит в своем названии историко-культурное наследие адыгского народа и является достоянием мирового спорта как стадион открытия зимних Олимпийских игр 2014 года, рассказал корреспонденту "Кавказского узла" руководитель правления Гильдии лингвистов-экспертов по документационным и информационным спорам, профессор, д.ф.н., специалист по общей и русской ономастике *Михаил Горбаневский*.

"Я разделяю беспокойство по поводу возможного переименования этого прекрасного наименования стадиона "Фишт" в Сочи, на котором состоялась церемония открытия зимних Олимпийских игр и церемония их закрытия. Стадион, который видела вся планета... Стоит напомнить, что первоначально облик стадиона должен был напоминать пасхальное яйцо Фаберже, но в итоге был утвержден проект, который использует образы и ракушки (Сочи, море, берег), с одной стороны и образ снежной вершины. Если посмотреть на него с разных ракурсов, то он повторяет один из красивейших образов снежного Кавказа, горы Фишт — этот образ был использован и реализован, и это очень важно", - рассказал Михаил Горбаневский.

Государство должно сохранять и возрождать национальную культуру и историческое наследие народов Российской Федерации, считает ученый.

"Название - это часть национальной культуры, часть историко-культурного наследия народов многонациональной страны, которое нужно изучать, хранить и возрождать, как памятники культуры, географии, истории нашей страны и народов Северного Кавказа, которые, мягко скажем, были поражены в советское время в своих правах, в том числе в сфере культуры, языка, топонимики. Мы прекрасно знаем, как исчезли многие адыгские названия, как в республиках Северного Кавказа, так и по ту сторону хребта, были насаждены безликие советские названия, заменившие национальную топонимику", - отметил ученый.

"Национальное самосознание, уважение к своим истокам, корням и родникам, которые начинаются на ледниках и потом образуют большие чистые реки, которыми потом мы питаемся, если говорить о нашей культуре и о нашем патриотизме, о котором так много говорят к месту и не к месту, потому что патриотизм — это ничто иное, как любовь к своей стране и ее уважение, это так же свято, как любовь к своей матери. Так зачем же нам уподобляться американизированной массовой культуре, которая вместо произведений национального кинематографа, произведений прекрасной русской литературы подсовывают какую-то американизированную жвачку", - сказал Горбаневский.

### **Топонимический памятник черкесской культуры**

Вопрос возможного переименования стадиона "Фишт" в Сочи - это болезненная национальная проблема, считает эксперт и отмечает, что к ней должно быть приковано общественное внимание.

Название горы "Фишт" связано с историей и культурой, национально-культурными языковыми традициями местного населения черкесов, и оно связано с адыгским языком, отметил профессор.

"Самое простое объяснение этимологии названия — это "белая голова". Фишт переводится и как "белая голова", и как "седоглавый", можно перевести и как "белая изморозь", это название является языковым топонимическим памятником черкесской культуры, автохтонного населения Северного Кавказа, не нужно об этом забывать, и нужно заботиться о сохранении таких наименований и продолжении их географии в новых объектах, таких как стадион "Фишт". Это достойное историческое название, сочетающееся с архитектурным обликом этого объекта", - сказал он.

### **Гора Фишт отражена в мировой истории религий**

Горбаневский также отметил, что гора Фишт имеет мировое культурное значение и воспроизводится в легендах и мифах Древней Греции.

"Я уверен, что, когда начнутся репортажи с ЧМ-2018, то те же самые профессиональные комментаторы, конечно же, начиная репортаж со стадиона "Фишт", не пройдут мимо прекрасной легенды о Прометее, которая связана с горой Фишт", - рассказал ученый.

"Именно, когда говорят, что Прометей был прикован к стене скалы, и гигантский орел рвал в качестве наказания печень на его теле, то по легенде, он был прикован к скальной, западной стене горы Фишт, и он не был сломлен. После этого Зевс метнул в него свою огненную стрелу. После этого, как гласит легенда, гора, к которой был прикован Прометей, разрушилась и раскололась на две половины, но остались красные пятна - это следы крови Прометея. И историки, географы напомнят, что в скале есть провал, наверху в гребне Фишта и Пшехо-су, и считается, что звук водопада в этом скальном разломе - это такие не замолкающие стоны титана Прометея. Это прекрасная красивая легенда, которая связывает культуру Северного Кавказа с мировой культурой, как же этим можно пренебречь, не красоты ради, а ради того понимания, что мы все едины на этой маленькой планете", - рассказал Горбаневский.

**"Наши историко-культурные традиции и обычаи должны развиваться, их не нужно загонять в банку из-под кока-колы"**

По мнению ученого, попытка переименовать "Фишт" "похожа на ономастическое импортозамещение и импортопоклонство".

"То название, которое хотят дать стадиону "Фишт" - это не название, это ономастический продукт, это результат неумного, антипатриотичного решения и неуважения к многовековой черкесской культуре. Думаю, братья адыги и черкесы должны тоже заволноваться, потому что это и посягательство на один из примеров возрождения в новых формах национальной историко-культурной топонимии. Я редко когда так говорю, потому что считаю, что не нужно ономастические споры переводить в политическую плоскость, нужно быть аккуратнее и толерантней, но в данном случае я возмущен. Мне это напоминает весь стиль работы министра спорта Мутко и его окружения", - отметил эксперт.

Историческое название должно стать украшением Чемпионата мира по футболу, считает Горбаневский.

"Можно лишь представить, как смачно, ярко и образно комментаторы будут это по-своему рассказывать, по-своему это интерпретировать, и как черкесская, адыгская культура еще раз прозвучит в контексте мировой культуры. Это же прекрасно. Это и есть активный наш патриотизм. Наши историко-культурные традиции и обычаи должны развиваться, их не нужно загонять в банку из-под кока-колы", - заключил ученый.

Источник: <http://www.kavkaz-uzel.ru/articles/268326/>

© Кавказский Узел